

1/1256
26999-62157

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-1308/4791

13/10/2006

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 20/9/2006 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kolombiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticaret İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

T.B.M.M. BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	- Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih	26.10.2006	Evrak 1/1256		
Md. Y.	Müdür	B. Bk.	G. Sek. Y.	Gen. Sek.
			185	
BAŞKAN				

GEREKÇE

Dışışleri Bakanlığı tarafından 1998 yılında "Latin Amerika'ya Açılım Stratejisi" uygulamaya konmuştur. Söz konusu stratejinin temel hedefi dış ilişkilerimizde Latin Amerika'ya yeni bir açılım sağlanması ve bölge ülkeleri ile siyasi, iktisadi, askeri ve kültürel ilişkilerin geliştirilmesidir.

Bu çerçevede, bölge ülkeleri ile ticari ve ekonomik ilişkilerin geliştirilmesi ve iş adamlarımıza uygun yatırım ve ticaret ortamı yaratılması hedeflenmiştir. Bu amaçla ikili düzeyde anlaşmalar imzalanması suretiyle ilişkilerin yasal çerçevesinin tanımlanmasına öncelik verilmiş ve çeşitli ülkeler ile ticaret ve ekonomik işbirliği anlaşması imzalanması için girişimler yapılmıştır.

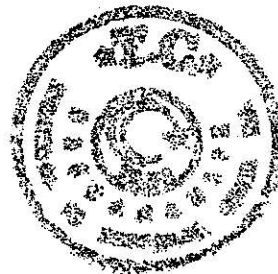
Halen, Brezilya, Arjantin, Şili, Meksika, Küba ve Jamaika ile imzalanmış olan ticaret ve ekonomik işbirliği anlaşmaları yürürlükte. Ancak, bölge ülkelerinin önemli bir kısmı ile ticari ve ekonomik ilişkilerimizin zeminini oluşturan işbirliği anlaşmaları henüz sonuçlandırılmamıştır. Bu nedenle, önümüzdeki dönemde, bölgenin diğer ülkeleri ile ticari ve ekonomik içerikli anlaşmaların tamamlanması önceliğini korumaktadır. Bu kapsamda, Paraguay, Dominik Cumhuriyeti ve Venezüela ile anlaşma imzalama çalışmaları sürdürülmektedir. Kolombiya ile bir Ticaret İşbirliği Anlaşması'nın imzalanması hususu da bu bağlamda değerlendirilmiştir. Söz konusu Anlaşma iki ülke arasındaki ekonomik ve ticari ilişkilerin çerçevesini oluşturan ilk metindir.

Kolombiya'ya, 2003 yılında 16.620.000 ABD Doları olan ihracatımız, 2004 yılımla 26.293.000 ABD Doları, 2005 yılında 32.529.000 ABD Doları olarak gerçekleşirken; 2003 yılında 75.705.000 ABD Doları olan ithalatımız, 2004 yılında 95.932.000 ABD Doları, 2005 yılında 129.704.000 ABD Doları olarak gerçekleşmiştir. İki ülke arasında artan bir ticaret hacmi vardır. Dolayısıyla, ticari ve ekonomik işbirliği konusunda iki ülke firmalarının ilgisi de büyümektedir. Anlaşmanın temel amaçlarından birisi bu ilgiyi yönlendirmek ve Türkiye'nin ticaret ve ekonomik ilişkilerinin güçlendirilmesine katkıda bulunmaktır.

2006 "Latin Amerika Ülkeleri ile Ticari ve Ekonomik İlişkileri Geliştirme Stratejisi" kapsamında 17 Mayıs 2006 tarihinde Ankara'da imzalanan Anlaşmada ikili ticari ilişkilerin tüm alanlarında işbirliğinin geliştirilmesine ve bu amaçla gerekli tedbirlerin alınmasına yönelik irade beyanları yer almaktadır.

Anlaşma, iki ülke Bakanlarının veya üst düzey temsilcilerinin başkanlık ettiği bir Ortak Ticaret Komitesi kurulmasını, ticareti kolaylaştıracak önlemler alınmasını, iki ülke arasındaki karşılıklı ticareti geliştirmek ve çeşitlendirmek ve ekonomik işbirliğini geliştirmek amacıyla, özellikle mevzuatları ve ekonomi programları ile ilgili bilgi değişiminin kolaylaştırılmasını ve hızlandırılmasını, ticari ve ekonomik işbirliğinde bulunan firma ve kuruluşlar arasında temasların teşvik edilmesini öngörmektedir.

Anlaşma Kolombiya ile ticari ilişkilerimizin hukuki altyapısını oluşturmaları bakımından önemlidir. İşbu Anlaşmanın, iki ülke arasındaki ekonomik işbirliği ve yatırımların yolunu açması beklenmektedir.



T/ 1078

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ VE KOLOMBİYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA TİCARET İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

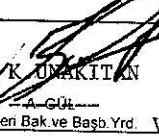
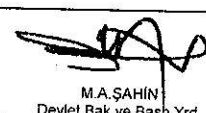
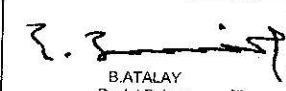
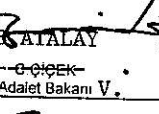
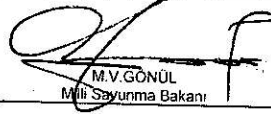
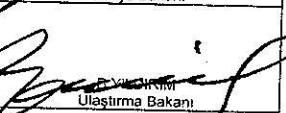
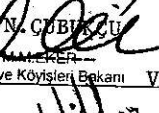
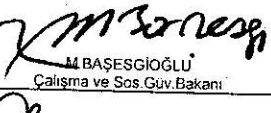
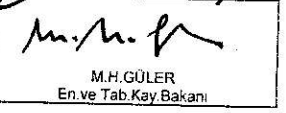
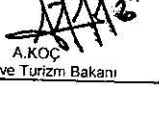
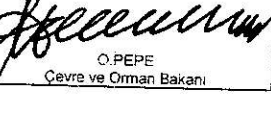
MADDE 1- 17 Mayıs 2006 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kolombiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticaret İşbirliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 K. UNKİTAN Devlet Bak. ve Başb. Yrd. V.	 A. ŞENER Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M. A. ŞAHİN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 B. ATALAY Devlet Bakanı
 A. BABACAN Devlet Bakanı V.	 M. AYDIN Devlet Bakanı	 N. ÇİĞDEMİR Devlet Bakanı	 M. AYDIN Devlet Bakanı V.
 B. ATALAY Adalet Bakanı V.	 M. V. GÖNÜL Millî Savunma Bakanı	 A. AKSU İçişleri Bakanı	 R. UNALHAN Maliye Bakanı
 H. ÇELİK Millî Eğitim Bakanı	 F. N. ÖZAK Bayındırlık ve İskan Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı	 E. YILMAZ Ulaştırma Bakanı
 N. ÇİĞDEMİR Tarım ve Köylere Bakanı V.	 M. BAŞEĞİOĞLU Çalışma ve Sos. Guv. Bakanı	 A. COŞKUN Sanayi ve Ticaret Bakanı	 M. H. GÜLER En. ve Tab. Kay. Bakanı
 A. KOÇ Kültür ve Turizm Bakanı	 Ö. PEPE Çevre ve Orman Bakanı		

Dosya No.

101-1308

1192

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
VE
KOLOMBİYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
TİCARET İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kolombiya Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle "Taraflar" olarak anılacaklardır) eşitlik ve karşılıklı yarar temelinde,

İki ülke arasındaki dostane ilişkileri güçlendirmek ve işbirliğini geliştirmek arzusuyla,

Her iki ülkenin Dünya Ticaret Örgütü (DTÖ) üyesi olduğunu teslim ederek ve

Tarafların ticaret ve ekonomik işbirliğini karşılıklı fayda temelinde teşvik etmekteki ortak çıkarlarını dikkate alarak,

aşağıdaki gibi anlaşmışlardır:

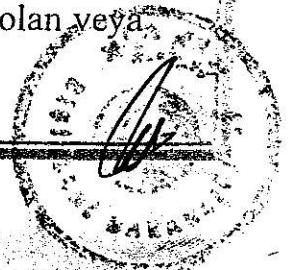
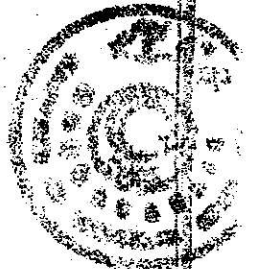
MADDE I
TİCARİ İŞBİRLİĞİ

Taraflar, ilgili kanunları ve düzenlemeleri çerçevesinde, iki ülke arasında ticareti ve ekonomik işbirliğini teşvik etmek amacıyla uygun tüm önlemleri alırlar.

MADDE II
EN ÇOK KAYRILAN ÜLKE MUAMELESİ (MFN)

Taraflar, iki ülke arasında ürünlerin ithalat ve ihracatında gümrük vergileri ve diğer harçlar hususunda, birbirlerine en çok kayrılan ülke muamelesini uygulayacaktır.

Bu madde hükümleri, üçüncü ülkelere serbest ticaret alanı, gümrük birliği, diğer bölgesel anlaşmalar, gelişme yolundaki ülkelerle özel düzenlemeler ve sınır ticareti çerçevesinde halihazırda verilmiş olan veya gelecekte verilecek olan imtiyaz ve avantajlara uygulanmaz.



MADDE III

TİCARETİN KOLAYLAŞTIRILMASI

Taraflar, ilgili kamu ve özel sektör kurum ve kuruluşlarının sergi, fuar ve diğer teşvik edici faaliyetlere katılmasını destekler, aynı zamanda karşılıklı ticaret ve işadamları heyeti ziyaretlerini teşvik eder.

Tarafların her biri, kendi ülkesinde diğer tarafın ulusal fuarlarını mümkün olduğu ölçüde kolaylaştıracaktır.

İşbu Anlaşma çerçevesinde üzerinde mutabakat sağlanan ekonomik ve ticari işbirliği ile ilgili projelerin uygulanması, her iki ülkenin ilgilenen işletme, kuruluş ve kamu kurumları arasında, bütçe olanaklarına göre imzalanacak olan kontrat ve düzenlemeler kapsamında gerçekleştirilir.

MADDE IV

ÖDEME USULÜ

İki ülke arasında değişime konu olan mal ve hizmetler için ödemeler, her iki ülkede yürürlükte olan kambiyo kanun ve düzenlemelerine uygun olarak, konvertibl paralarla yapılır.

MADDE V

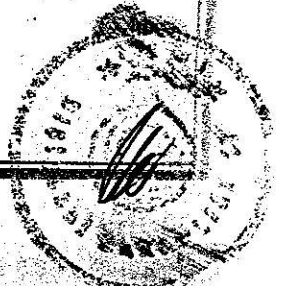
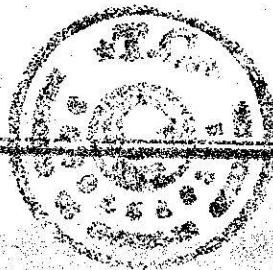
GEÇİCİ İTHALAT

Taraflar, yürürlükteki ulusal mevzuatları çerçevesinde, fuar, sergi, heyet ve seminer gibi ticareti teşvik edici faaliyetlerde kullanılmak üzere geçici olarak ithal edilecek mal ve teçhizatları, bu mal ve teçhizatın ticari işleme konu olmaması şartıyla, gümrük resim ve vergisinden muaf tutmak hususunda anlaşmışlardır.

MADDE VI

BİLGİ DAĞITIMI

Taraflar, iki ülke arasındaki karşılıklı ticareti geliştirmek ve çeşitlendirmek ve ekonomik işbirliğini geliştirmek amacıyla, özellikle mevzuatları ve ekonomi programları ile ilgili bilgi değişimini kolaylaştırmak ve hızlandırmak, ticaret ve ekonomik işbirliğinde bulunan firma ve kuruluşlar arasında temasları teşvik etmek hususunda anlaşmışlardır.



MADDE VII ORTAK KOMİTE

Taraflar, Bakanlar veya üst düzey temsilcilerinin başkanlık ettiği bir Ortak Ticaret Komitesi kurarlar. Söz konusu Komite, gerekli hallerde, ilgili diğer Bakanlık ve kurumların temsilcilerini de kapsayabilir. Komite, bu Anlaşmanın uygulanmasını izler ve ticareti teşvik etmek ve geliştirmek ve bu çaba sırasında ortaya çıkabilecek güçlükler ile uğraşmak amacıyla gerekli önerilerde bulunur. Komite, gerekli görülen zamanlarda sırasıyla her iki ülkede toplanır.

Komite, gerekli görülen hallerde, alt komiteler kurabilir ve uzman ve danışmanları Komite toplantısına davet edebilir. Alt komiteler, faaliyetleri hakkında Komite'ye karşı sorumludur.

MADDE VIII KURALLARA UYUM

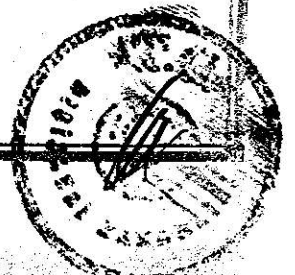
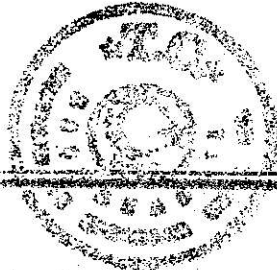
Taraflar arasında işbu Anlaşma çerçevesindeki işbirliği, uluslararası yükümlülüklerine uygun olarak, tarafların kendi ülkelerinde yürürlükte bulunan ilgili kanun, kural ve düzenlemeler çerçevesinde gerçekleştirilir.

MADDE IX ANLAŞMAZLIKLARIN HALLİ

İşbu Anlaşmanın yorumlanması veya uygulanmasına ilişkin herhangi bir anlaşmazlık, dostane danışma ve müzakerelerle, gecikilmeksizin çözüme kavuşturulur.

MADDE X DEĞİŞİKLİKLER

Anlaşma yürürlüğe girdiği andan itibaren, tarafların her biri Anlaşmada herhangi bir değişiklik veya düzeltme önerebilir. Değişiklikler, yazılı bildirimle, ortak mutabakatla kabul edilerek taraflarca onaylanır. Değişiklikler, tarafların ilgili iç onay prosedürlerinin tamamlandığının resmi olarak, Diplomatik Nota yoluyla bildirilmesinin ardından otuz (30) gün sonra yürürlüğe girerler.



MADDE XI YÜRÜRLÜK

Taraflar, bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli iç hukuki şartların tamamlandığına ilişkin, Diplomatik Nota yolu ile bilgilendirileceklerdir. İşbu Anlaşma, her bir Tarafın ilgili onay prosedürünü tamamladığına dair yapılacak bildirimlerden sonuncusunun alındığı tarihte yürürlüğe girer.

İşbu Anlaşma beş (5) yıllık bir süre için yürürlükte kalacak ve geçerlilik süresinin bitiminden altı (6) ay önce Taraflardan biri yazılı fesih ihbarında bulunmadığı takdirde, geçerlilik süresi kendiliğinden birer (1) yıllık dönemler itibariyle uzayacaktır.

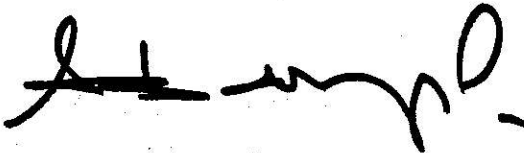
İşbu Anlaşmanın sona ermesinden sonra, hükümleri ve işbu Anlaşma çerçevesinde imzalanan ayrı protokollerin, sözleşmelerin ve anlaşmaların hükümleri, bu bağlamda üstlenilmiş ya da başlanmış olan mevcut yükümlülükler ve projelere uygulanmaya devam edecektir. Bu durum, sözkonusu yükümlülükler ya da projeler tamamlanıncaya kadar sürdürülecektir.

Aşağıda imzaları bulunan her iki ülke Hükümetinin tam yetkili temsilcileri işbu Anlaşmayı imzalamıştır.

Türkçe, İspanyolca ve İngilizce dilinde, üç asıl metin halinde Ankara'da 17 Mayıs 2006 tarihinde hazırlanmış ve imzalanmış olup, tüm metinler eşit düzeyde geçerlidir. Herhangi bir yorum ayrılığı durumunda İngilizce metin esas alınacaktır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA**

**KOLOMBİYA CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA**



**Abdullah Gül
Dışışleri Bakanı
ve Başbakan Yardımcısı**



**Carolina Barco
Dışışleri Bakanı**

